

5084.04

史记世家选

注译

益陽師專學報

增刊



1985

序 言

刘晴波

古籍整理，是我国文化战线上一项重要工作，对于继承发扬古代文化的优良传统，对于青年自学的辅导方面，都具有深远的意义。过去，许多人从事这项工作，做出了各自的成绩。但是在全国范围内统筹安排，动员和组织各方人力，有计划地进行古籍整理，还是最近几年国务院发出指示以后开始的。

整理古籍，包括许多方面，诸如校勘、标点、注释、今译、考订、辑佚等等，都是古籍整理的任务、要求，都是非常必要和有益的工作。

汉司马迁所著《史记》，是我国史学的一部伟大著作，在文学史上也有重要地位。从远古至汉武帝约三千年间，采用本纪、表、书、世家、列传等体裁，形成我国第一部纪传体通史，其重要性是人所共知的。其中世家部分，以世代显贵家族为渊源，从而记述诸侯王传记，兼及儒家宗师孔子、农民起义领袖陈涉等，自成一体，别有见地，这是司马迁的一个独到之处。

益阳师专章惠康、罗光辉、王子羲三同志的《史记·世家选》注释，吸取了前人注释成果，诸如南朝宋裴骃《集解》、唐司马贞《索隐》、唐张守节《正义》等，也参照近代、现代人的某种见地，以新的观点给以今注，尤其对于古今地名的注释，给予了很多注意，是用了心力的。其中一事一地一名之某种订误之处，看来为事可能微小，但也确自有其价值，读者当可予各种注释比较中得之。

古籍今译，郭沫若、闻一多诸前辈倡导于前，杨伯峻同志的《论语译注》、《孟子

译注》做出了榜样。章惠康、罗光辉、王子羲三同志对《史记·世家选》的今译，既不失原意，又流畅易懂，这也是读者会感觉到的。

在读《史记·世家选》注译的时候，读者会发现各篇中同一人名、地名、事件等，在注释上有重出之处，因本书注译各自为篇，独立进行，故重出之处，在所难免。为免去读者前后翻阅查找之烦，如同活页文选一样，也不无好处。当然，在一定的出版条件下，如能做到既统一体例，又避免重出，做出索引，则是最理想的。

读了章惠康、罗光辉、王子羲三同志《史记·世家选》的注译，感到振奋。他们在辛勤的教学之余，从事古籍整理工作，这种为文化事业贡献力量的精神，令人感佩。

我写这篇短短的序言，向辛勤整理古籍的三位同志表示敬佩之意，并希望今后作出更多更好的成绩，为社会主义祖国物质文明和精神文明的建设作出贡献。

一九八五年五月

目 录

序 言.....(I)

吴太伯世家第一(章惠康注译).....(1)

齐太公世家第二(章惠康注译).....(17)

鲁周公世家第三(罗光辉注译).....(45)

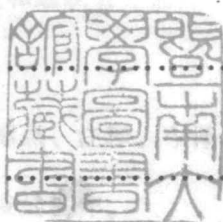
燕召公世家第四(罗光辉注译).....(70)

管蔡世家第五(章惠康注译).....(83)

陈杞世家第六(王子羲注译).....(94)

卫康叔世家第七(王子羲注译).....(105)

宋微子世家第八(王子羲注译).....(119)



吴太伯世家第一^①

章惠康注译

吴太伯^②，太伯弟仲雍^③，皆周太王之子^④，而王季历之兄也^⑤。季历贤^⑥，而有圣子昌^⑦，太王欲立季历以及昌，于是太伯、仲雍二人乃奔荆蛮^⑧，文身断发^⑨，示不可用，以避季历。季历果立^⑩，是为王季，而昌为文王。太伯之奔荆蛮，自号句吴^⑪。荆蛮义之^⑫，从而归之千家^⑬，立为吴太伯。

【注 释】

①世家：《史记》的一种编写体例，主要记述世袭封国的诸侯王的事迹。但个别特殊的重要历史人物如儒家学派的创始人孔子，农民起义领袖陈胜的传记也列入了“世家”。宋欧阳修撰《五代史》中有“十国世家”。②吴太伯：太伯，一作“泰伯”。周太王的长子。③仲雍：又称“虞仲”、“吴仲”。周太王的次子。④周太王：即古代周族领袖古公亶父，周朝建国的始祖。武王灭商后，被追尊为太王。⑤王季历：周太王的少子，武王灭商后被追尊为王季。⑥贤：才能、德行好。⑦圣：道德才能极高。昌：姬昌。即周文王。又因为西方诸侯之长，也称“西伯”、“伯昌”。⑧荆蛮：周朝人对楚国的贬称。在西周时吴地并不属于楚国的范围，这里是指战国时楚国的疆域。⑨文身：在身上刺画花纹。断发：截短头发。古代传说，吴越人常在水中，文身凿发象龙子，可以避免伤害。⑩立：立为国君。⑪句(gōu)吴：也作“勾吴”。古国名。即吴国。辖境当今江苏大部分和安徽、浙江的一部分，建都于吴(今江苏省苏州市)。⑫义：合理、适宜。以动用法。⑬归：归附，归顺。

太伯卒，无子，弟仲雍立，是为吴仲雍。仲雍卒，子季简立。季简卒，子叔达立。叔达卒，子周章立。是时周武王克殷，求太伯、仲雍之后，得周章。周章已君吴，因而封之。乃封周章弟虞仲于周之北故夏虚^①，是为虞仲，列为诸侯。

【注 释】

①虞仲：仲是字，虞是始封地。夏虚：指夏代故都所在地。虚，通“墟”，故城废址。按：虞都虞城邻近夏都安邑，故称“夏虚”。

周章卒，子熊遂立。熊遂卒，子柯相立。柯相卒，子强鸠夷立。强鸠夷卒，子馮桥疑吾立。馮桥疑吾卒，子柯卢立。柯卢卒，子周繇立。周繇卒，子屈羽立。屈羽卒，子夷吾立。夷吾卒，子禽处立。禽处卒，子转立。转卒，子颇高立。颇高卒，子句卑立。是时晋献公灭周北虞公^①，以开晋伐虢也^②。句卑卒，子去齐立。去齐卒，子寿梦立。寿梦立而吴始益大，称王。

【注 释】

①事在鲁僖公五年(公元前655年)。《春秋经》僖公五年：“冬，晋人执虞公。”②事在

鲁 僖公五年。《春秋左传》僖公五年：“八月甲午，晋侯围上阳”。“冬十二月丙子，朔，晋灭虢”。

自太伯作吴^①，五世而武王克殷^②，封其后为二：其一虞^③，在中国^④；其一吴，在夷蛮。十二世而晋灭中国之虞。中国之虞灭二世，而夷蛮之吴兴。大凡从太伯至寿梦十九世。^⑤

【注 释】

①作：兴建。 ②五世：五代。指太伯、仲雍、季简、叔达、周叔五代。 ③虞：国名。周太王子仲雍后代的封地，在今山西省平陆县。 ④中国：指中原地区。

王寿梦二年^①，楚之亡大夫申公巫臣怨楚将子反而奔晋^②，自晋使吴，教吴用兵乘车，令其子为吴行人^③，吴于是始通于中国。吴伐楚。十六年，楚共王伐吴，至衡山^④。

【注 释】

①王寿梦：公元前585年——前561年在位。 ②申公巫臣：巫臣本姓屈，曾为申县之尹，故称申公巫臣。 ③行人：官名，管理朝聘聘问。类似今天的特使。汉代是大鸿胪的属官，后改称大行令。 ④衡山：古代山名。一说在今浙江省吴兴县南；一说在今安徽省当涂县东北。

二十五年，王寿梦卒。寿梦有子四人：长曰诸樊，次曰馀祭，次曰馀昧，次曰季札。季札贤，而寿梦欲立之，季札让不可，于是乃立长子诸樊，摄行事当国^①。

【注 释】

①摄：代理。

王诸樊元年^①，诸樊已除丧^②，让位季札。季札谢曰^③：“曹宣公之卒也^④，诸侯与曹人不义曹君^⑤，将立子臧^⑥，子臧去之，以成曹君，君子曰“能守节矣”。君义嗣^⑦，谁敢干君^⑧！有国，非吾节也。札虽不材，愿附于子臧之义”。吴人固立季札，季札弃其室而耕，乃舍之。秋，吴伐楚，楚败我师。四年，晋平公初立。

【注 释】

①诸樊：公元前560年——前548年在位。 ②除丧：也叫“除服”。服丧期满，除去丧服。 ③谢：推辞。 ④曹宣公：死于鲁成公十三年（公元前578年）在位共十七年。 ⑤曹君：指曹成公（负刍）。他是曹宣公的庶子，杀宣公太子而自立为君。 ⑥子臧：也是曹宣公的庶子（一说宣公之弟），负刍的庶兄。他见负刍杀太子逃亡到宋国。 ⑦义嗣：嫡子继位，符合当时的礼制。 ⑧干：冒犯。

十三年，王诸樊卒。有命授弟馀祭^①，欲传以次，必致国于季札而止^②，以称先王寿梦之意^③，且嘉季札之义，兄弟皆欲致国，令以渐至焉。季札封于延陵^④，故号曰延陵季子。

【注 释】

①有命：指诸樊有遗嘱。 馀祭（zhài）：公元前547年——前531年在位。 ②致：传致，达到。 ③称（chèn）：符合。 ④延陵：邑名。在今江苏省常州市。

王馀祭三年，齐相庆封有罪^①，自齐来奔吴。吴予庆封朱方之县^②，以为奉邑，以女妻之^③，富于在齐。

【注 释】

①庆封：齐国大夫。崔杼杀齐庄公，拥立景公，他和崔杼分任左相，右相。后来庆封灭崔氏，专国政，景公与大臣合谋诛庆氏，他投奔吴国。以后楚灵王伐吴，他被擒灭族。②朱方：吴邑名。在今江苏省丹徒县境。③妻(qi)：以女嫁人。

四年，吴使季札聘于鲁，请观周乐①。为歌《周南》、《召南》。曰：“美哉，始基之矣②，犹未也④。然勤而不怨⑤。”歌《邶》、《鄘》、《卫》⑥。曰：“美哉，渊乎⑦，忧而不困者也。吾闻卫康叔、武公之德如是⑧，是其《卫风》乎？”歌《王》⑨。曰：“美哉，思而不惧⑩，其周之东乎？”歌《郑》⑪。曰：“其细已甚⑫，民不堪也，是其先亡乎？”歌《齐》⑬。曰：“美哉，泱泱乎大风也哉⑭，表东海者⑮，其太公乎？国未可量也。”歌《豳》⑯。曰：“美哉，荡荡乎⑰，乐而不淫，其周公之东乎⑱？”歌《秦》⑲。曰：“此之谓夏声⑳。夫能夏则大，大之至也，其周之旧乎？”歌《魏》㉑。曰：“美哉，沍沍乎㉒，大而宽，俭而易，行以德辅，此则盟主也㉓。歌《唐》㉔。曰：“思深哉，其有陶唐氏之遗风乎㉕？不然，何忧之远也？非令德之后㉖，谁能若是！”歌《陈》㉗。曰：“国无主，其能久乎？”自《邶》以下㉘，无讥焉㉙。歌《小雅》㉚。曰：“美哉，思而不贰㉛，怨而不言，其周德之衰乎？犹有先王之遗民也。”歌《大雅》㉜。曰：“广哉，熙熙乎㉝，曲而有直体，其文王之德乎？”歌《颂》㉞。曰：“至矣哉㉟，直而不倨㊱，曲而不诎㊲，近而不偪㊳，远而不携㊴，迁而不淫㊵，复而不厌，哀而不愁，乐而不荒㊶，用而不匮㊷，广而不宣㊸，施而不费㊹，取而不贪，处而不底㊺，行而不流。五声和㊻，八风平㊼，节有度㊽，守有序，盛德之所同也。”见舞《象箏》、《南龠》者㊾，曰：“美哉，犹有感㊿。”见舞《大武》①，曰：“美哉，周之盛也其若此乎？”见舞《韶护》者②，曰：“圣人之弘也，犹有渐德，圣人之难也！”见舞《大夏》③，曰：“美哉，勤而不德！非禹其谁能及之？”见舞《招箏》④，曰：“德至矣哉，大矣，如天之无不燾也⑤，如地之无不载也，虽甚盛德，无以加矣。观止矣⑥，若有他乐，吾不敢观。”

【注 释】

①周乐：周朝王室的乐舞。成王曾赐给鲁国以天子之乐，所以在鲁国可以欣赏到周乐。②《周南》、《召(shào)南》：周、召原来都是地名，是周公、召公最初的封地。后来长江、汉水、汝水一带隶属周朝的版图，即由周公、召公分主管辖，因称这一带地区为周南、召南，然后这一带地区的乐歌也被称为《周南》、《召南》。③始基：开始奠定基础。即说“二南”是实现文王教化的基础。④未：指没有《雅》、《颂》的成功。意思是说，还有商纣的虐政，还没有达到尽善。⑤勤：劳。怨：恨。言民赖其德，虽勤于王室而不怨。⑥《邶(bèi)》、《鄘(yōng)》、《卫》：三个诸侯国名。这里指采自这三国的乐歌。这三国在同一地区，也就是原商纣的首都地区。邶，周武王封殷纣王之子武庚于此。地在今河南省淇县以北至汤阴县一带。鄘，周武王弟管叔的封地。地在今河南省汲县境。这两国不久就并入卫国。卫，周武王弟康叔的封地。地在今河南省淇县境。⑦渊：深。⑧康叔：姬姓。卫国的始祖。周武王的弟弟。因封于康(今河南省禹县西北)，故称康叔。周公攻灭武庚后，把商故都周围地区封给他，国号卫。武公：卫武公。康叔的九世孙。传说康叔和武公都是卫国的贤君。⑨《王》：指采自王城一带的乐歌。王城是西周的东都，周平王东迁以后定都于此，当时地名叫洛邑，即今河南省洛阳市一带。⑩思：忧思。惧：恐惧。⑪

《郑》：指采自郑国的乐歌。郑国地在今河南省新郑县一带。 ⑫细：本指音乐的细弱，象征政令的烦琐细碎。 已：太。 ⑬《齐》：指采自齐国的乐歌。齐国地在今山东省淄博市一带。 ⑭决决：深广弘大的样子。大风：具有大国的气魄、风度。 ⑮表：表式；表率。 ⑯《豳(bīn)》：指采自豳地的乐歌。原是周的旧国，公刘所居。地在今陕西省旬邑县西南。 ⑰荡荡：广大的样子。 ⑱东：指周公东征，因管、蔡叛乱，周公东征三年。 ⑲《秦》：指采自秦国的乐歌。秦国地在今陕西省、甘肃省一带。 ⑳夏声：指中原地区的民间音乐。 ㉑《魏》：指采自魏国的乐歌。魏国地在今山西省芮城县北。 ㉒飒飒(fèng)：形容乐声宛转抑扬。 ㉓盟：《集解》引徐广曰：“盟，一作‘明’”。《左传》也作“明”。 ㉔《唐》：指采自唐国的乐歌。唐原是晋始祖叔虞的封国，地在今山西省翼城县南。 ㉕陶唐氏：即唐尧，传说中的古代帝王。晋本唐国，所以有尧的遗风。 ㉖令德：美德；善德。 ㉗《陈》指采自陈国的乐歌。陈国地在今河南省淮阳县境。 ㉘《邶(kuài)》：指采自邶国的乐歌。邶国地在今河南省密县东北。 ㉙无讥：没有批评。对《邶风》、《曹风》，因国小诗少，无所刺讥。 ㉚《小雅》：诗篇名。共七十四篇。大部分是西周后期和东周初期士大夫的作品，产生在西周和东周的首都地区，即镐京（今西安）和洛邑（今洛阳）。 ㉛贰：叛逆。 ㉜《大雅》：诗篇名。共三十一篇。大都是西周王室贵族的作品，产生的地区在丰镐。 ㉝熙熙：和乐声。 ㉞《颂》：诗篇名。包括《周颂》、《鲁颂》、《商颂》三部分，共四十篇，是歌颂贵族的作品。也有一部分是贵族用于祭祀的乐歌。 ㉟至：至善。 ㊱倨：傲慢。 ㊲曲：挠；曲折。 ㊳偪：逼迫。 ㊴携：分离；离异。 ㊵迁：变动。 淫：邪乱。 ㊶荒：迷乱。 ㊷匱(kuì)：缺乏。 ㊸宣：显示；显露。 ㊹费：耗损。 ㊺底(zhǐ)：停滞。 ㊻五声：也称五音。古乐五声音阶的五个阶名：宫、商、角、徵(zhǐ)、羽。 ㊼八风：八方之风。据《吕氏春秋·有始》记载：东北曰炎风，东方曰滔风，东南曰熏风，南方曰巨风，西南曰凄风，西方曰飂风，西北曰厉风，北方曰寒风。也见于《淮南子·地形训》、《史记·律书》与《说文》，其名大同小异。 ㊽节：节拍。指八音（金、石、丝、竹、匏(páo)、土、革、木八类乐器）的节拍。 度：尺度；常度。 ㊾《象箛》：模拟武功的舞曲。箛，舞者所执之竿。 《南龠(yuè)》：宣扬文德的舞曲。龠，管乐器，可以用作舞具。 ㊿感(hàn)：通“憾”。满足。 ㊽《大武》：简称《武》。周代“六舞”之一。相传周公所作，表现、歌颂周武王伐纣的武功。 ㊾《韶护》：又称《大護(hù)》，周代“六舞”之一。为商代歌颂商汤伐桀功勋的乐舞。 ㊿《大夏》：周代“六舞”之一。相传为夏代歌颂夏禹的乐舞。 ㊽《招箛(shāo xiān)》：招，也作“韶”；也作“箫”。周代“六舞”之一。相传为虞舜时代的乐舞。 ㊾熬：同“𦉳”。覆盖。 ㊿观止：称赞所见事物尽善尽美到了极限。

去鲁，遂使齐。说晏平仲曰①：“子速纳邑无政。无邑无政，乃免于难。齐国之政将有所归；未得所归，难未息也。”故晏子因陈桓子以纳政与邑，是以免于栾高之难②。

【注 释】

①晏平仲：（？——前500年）即晏婴，夷维（今山东省高密县）人。历任齐灵公、庄公、景公三世的相国。 ②栾高之难：栾，栾施；高，高强。齐景公十四年两家相攻，经陈无宇调停才止。

去齐，使于郑。见子产①，如旧交。谓子产曰：“郑之执政侈②，难将至矣，政必及子。子为政，慎以礼。不然，郑国将败。”去郑，适卫。说蘧瑗、史狗、史鲔、公子荆、公叔发、公子朝曰③：“卫多君子，未有患也。”

【注 释】

①子产：（？——前522年）即公孙侨。郑国贵族，郑简公十二年（前554年）为卿，积极实行改

革，对郑国的社会进步起了较大的作用。②执政：指良霄（伯有）。③蘧瑗：字伯玉。卫国贤大夫。孔子在卫国时曾经住过他家。《论语·宪问》篇和《论语·卫灵公》篇称赞他是个君子 and 求进很急，善于改过的人。史狗：史朝之子文子。史鳅（qiū）：字之鱼，也称史鱼。以正直敢谏著名。《论语·卫灵公》篇称赞他是个刚直不屈的人。

自卫如晋①，将舍于宿②，闻钟声，曰：“异哉！吾闻之，辩而不德，必加于戮。夫子获罪于君以在此③，惧犹不足，而又可以畔乎④？夫子之在此，犹燕之巢于幕也⑤。君在殡而可以乐乎⑥？”遂去之。文子闻之，终身不听琴瑟。

【注 释】

①如：往，去。②《左传·襄公二十九年》作“将宿于戚”，《集解》、《索隐》都认为《左传》是正确的。戚，卫邑，孙文子（林父）的食邑。地在今河南省濮阳县北。③夫子：指孙文子。④畔：通“叛（pán）”。玩乐。⑤幕：帐幕。⑥君：指卫献公。

适晋，说赵文子、韩宣子、魏献子曰①：“晋国其萃于三家乎②！”将去，谓叔向曰③：“吾子勉之④！君侈而多良⑤，大夫皆富，政将在三家。吾子直，必思自免于难。”

【注 释】

①赵文子：赵武。韩宣子：韩起。魏献子：魏钟舒。三人都是晋国的大臣。②萃：聚集。③叔向：羊舌肸（xī）的字。曾任太傅。④子：表敬意的对称。⑤良：谓良臣。

季札之初使，北过徐君①。徐君好季札剑，口弗敢言。季札心知之，为使上国，未献。还至徐，徐君已死，于是乃解其宝剑，系之徐君冢树而去。从者曰：“徐君已死，尚谁予乎？”季子曰：“不然。始吾心已许之，岂以死倍吾心哉②！”

【注 释】

①徐：国名。嬴姓。周初徐戎所建。地在今江苏省泗洪县周围。公元前512年为吴所灭。②上国：春秋时齐、晋等中原诸侯国称为“上国”。③倍：通“背”。背弃。

七年，楚公子围弑其王夹敖而代立①，是为灵王。十年，楚灵王会诸侯而以伐吴之朱方，以诛齐庆封。吴亦攻楚，取三邑而去。十一年，楚伐吴，至雩娄②。十二年，楚复来伐，次于干溪③，楚师败走。

【注 释】

①围：楚共王子，康王之弟。夹敖：也作郑敖。康王之子。②雩娄：城名。在今河南省商城县东。③次：停留。干溪：地名。在今安徽省亳县东南。

十七年，王馀祭卒①，弟馀昧立。王馀昧二年，楚公子弃疾弑其君灵王代立焉②。

【注 释】

①馀昧（mò）：公元前530年——前527年在位。②弃疾：楚灵王弟，即位后为平王。

四年，王馀昧卒，欲授弟季札。季札让，逃去。于是吴人曰：“先王有命，兄卒弟代立，必致季子。季子今逃位，则王馀昧后立，今卒，其子当代。”乃立王馀昧之子僚为王①。

【注 释】

①僚：公元前526年——前515年在位。

王僚二年，公子光伐楚^①，败而亡王舟^②。光惧，袭楚复得王舟而还。

【注 释】

①公子光：诸樊的长子，后来为吴王阖庐。 ②亡：失去。《左传·昭公十七年》杜预注：舟名“余皇”。

五年，楚之亡臣伍子胥来奔^①，公子光客之。公子光者，王诸樊之子也。常以为“吾父兄弟四人，当传至季子。季子即不受国，光父先立。即不传季子，光当立”。阴纳贤士，欲以袭王僚。

【注 释】

①任子胥：名员(yún)。他的父(伍奢)、兄(伍尚)被楚平王杀害，故逃来吴国。吴国封给他申地，故又称申胥。

八年，吴使公子光伐楚，败楚师，迎楚故太子建母于居巢以归^①。因北伐，败陈、蔡之师。九年，公子光伐楚，拔居巢、鍾离^②。初，楚边邑卑梁氏之处女与吴边邑之女争桑^③，二女家怒相灭，两国边邑长闻之，怒而相攻，灭吴之边邑。吴王怒，故遂伐楚，取两都而去^④。

【注 释】

①太子建母：楚平王妃蔡姬。 居巢：邑名。在今安徽省巢县。 ②拔：攻克。 鍾离：邑名。在今安徽省凤阳县。 ③卑梁：邑名。在今安徽省凤阳县境。 ④两都：指居巢、鍾离。

伍子胥之初奔吴，说吴王僚以伐楚之利。公子光曰：“胥之父兄为僇于楚^①，欲自报其仇耳。未见其利。”于是伍员知光有他志，乃求勇士专诸^②，见之光。光喜，乃客伍子胥。子胥退而耕于野，以待专诸之事。

【注 释】

①僇(lù)：通“戮”。杀戮。 ②专诸：一作“鱄设诸”。堂邑(今江苏省六合县)人。

十二年冬，楚平王卒。十三年春，吴欲因楚丧而伐之，使公子盖馀、烛庸以兵围楚之六、灊^①。使季札于晋，以观诸侯之变^②。楚发兵绝吴兵后，吴兵不得还。于是吴公子光曰：“此时不可失也^③。”告专诸曰：“不索何获！我真王嗣，当立，吾欲求之。季子虽至，不吾废也。”专诸曰：“王僚可杀也。母老子弱，而两公子将兵攻楚，楚绝其路。方今吴外困于楚，而内空无骨鲠之臣^④，是无奈我何。”光曰：“我身，子之身也。”四月丙子，光伏甲士于窟室^⑤，而谒王僚饮^⑥。王僚使兵陈于道，自王宫至光之家，门阶户席，皆王僚之亲也，人夹持铍^⑦。公子光详为足疾^⑧，入于窟室，使专诸置匕首于炙鱼之中以进食。手匕首刺王僚，铍交于匈^⑨，遂弑王僚。公子光竟代立为王，是为吴王阖庐^⑩。阖庐乃以专诸子为卿^⑪。

【注 释】

①盖馀、烛庸：二人为王僚弟。 六：邑名。在今安徽省六安县。 灊(qiān)：邑名。在今安徽省霍山县东北。 ②变：指国势强弱的变化。 ③时：时机；机会。 ④骨鲠：比喻刚直、耿直。 ⑤窟室：地下室。 ⑥谒：请。 ⑦铍(pí)：两刃小刀。 ⑧详：通“佯”。假装。 ⑨匈：同“胸”。 ⑩阖庐：亦作“阖闾”。公元前514年——前496年在位。 ⑪卿：古代天子、诸侯所属的高级长官的称呼。

季子至曰：“苟先君无废祀，民人无废主，社稷有奉，乃吾君也。吾敢谁怒乎？哀死生^①，以待天命。非我生乱，立者从之，先人之道也。”复命，哭僚墓，复位而待。吴公子烛庸、盖馀二人兵遇围于楚者，闻公子光弑王僚自立，乃以其兵降楚，楚封之于舒^②。

【注 释】

①事：事奉。②舒：邑名。在今安徽省舒城县。

王闾庐元年，举伍子胥为行人而与谋国事^①。楚诛伯州犁^②，其孙伯嚭亡奔吴，吴以为大夫。

【注 释】

①与(yù)：参预；参加。②伯州犁：原为晋国人，后逃往楚国，曾任太宰，后来被楚灵王所杀。

三年，吴闾庐与子胥、伯嚭将兵伐楚，拔舒，杀吴亡将二公子。光谋欲入郢^①，将军孙武曰^②：“民劳，未可，待之。”四年，伐楚，取六与濞。五年，伐越，败之。六年，楚使子常囊瓦伐吴^③。迎而击之，大败楚军于豫章^④，取楚之居巢而还。

【注 释】

①郢(yíng)：楚都城。在今湖北省江陵县西北。②孙武：原为齐国人，这时任吴将。《孙子兵法》旧题孙武撰，是我国最早最杰出的兵书。③子常：囊瓦的字。当时是令尹。④豫章：地名。说法很多，大致指今汉江以东、长江以北、淮河以南地区，一说指今安徽省合肥市一带。

九年，吴王闾庐请伍子胥、孙武曰^①：“始子之言郢未可入，今果如何^②？”二子对曰：“楚将子常贪，而唐、蔡皆怨之^③。五必欲大伐，必得唐、蔡乃可。”闾庐从之，悉兴师^④，与唐、蔡西伐楚，至于汉水。楚亦发兵拒吴，夹水陈。吴王闾庐弟夫概欲战，闾庐弗许。夫概曰：“王已属臣兵，兵以利为上，尚何待焉？”遂以其部五千人袭冒楚，楚兵大败，走。于是吴王遂纵兵追之，比至郢^⑤，五战，楚五败。楚昭王亡出郢^⑥，奔郢^⑦。郢公弟欲弑昭王^⑧，昭王与郢公奔随^⑨。而吴兵遂入郢。子胥、伯嚭鞭平王之尸以报父仇。

【注 释】

①请：问。②果：终于；竟然。③唐：国名。地在今湖北省随县西北。姬姓。此时国君为唐成公。蔡：国名。地在今安徽省凤台县。姬姓。此时国君为蔡昭侯。④悉：全部。⑤比：及。⑥楚昭王：熊珍。公元前515年——前489年在位。⑦郢(yún)：县名。在今湖北省安陆县。一说在湖北省郢县。⑧郢公：郢县长官。名斗(dòn)辛，其弟名斗怀。⑨随：国名。姬姓。地在今湖北随县南。⑩鞭：鞭打。

十年春，越闻吴王之在郢，国空，乃伐吴。吴使别兵击越。楚告急秦，秦遣兵救楚击吴，吴师败。闾庐弟夫概见秦、越交败吴，吴王留楚不去，夫概亡归吴而自立为吴王。闾庐闻之，乃引兵归，攻夫概。夫概败奔楚。楚昭王乃得以九月复入郢，而封夫概于堂溪^①，为堂溪氏。十一年，吴王使太子夫差伐楚，取番^②。楚恐而去郢徙都^③。

【注 释】

①堂溪：地名。堂，一作“棠”。在今河南省西平县西。②番(pō)：地名。通“鄆”。地在今江西省波阳县。③都(ruò)：地名。在今湖北省宜城县东南。

十五年，孔子相鲁^①。

【注 释】

①相：代行国相职务。

十九年夏，吴伐越，越王句践迎击之槁李^①。越使死士挑战^②，三行造吴师^③，大呼，自刭。吴师观之，越因伐吴，败之姑苏^④，伤吴王阖庐指^⑤，军却七里。吴王病伤而死。阖庐使立太子夫差^⑥，谓曰：“尔而忘句践杀汝父乎？”^⑦对曰：“不敢！”三年，乃报越。

【注 释】

①句践：也作“勾践”。公元前497年——前465年在位。槁（zuǐ）李：一作“醉李”。地名。在今浙江省嘉兴县南。②死士：敢于拚死的士卒。③造：往；到。④姑苏：台名。在江苏省苏州市西南。⑤指：脚趾。阖庐伤大足趾。⑥夫差：阖庐之子。公元前495年——前473年在位。⑦而（néng）：通“能”。

王夫差元年，以大夫伯嚭为太宰^①。习战射，常以报越为志。二年，吴王悉精兵以伐越，败之夫椒^②，报姑苏也。越王句践乃以甲兵五千人栖于会稽^③，使大夫种因吴太宰嚭而行成^④，请委国为臣妾^⑤。吴王将许之，伍子胥谏曰：“昔有过氏杀斟灌以伐斟寻^⑥，灭夏后帝相^⑦。帝相之妃后缙方娠^⑧，逃于有仍而生少康^⑨。少康为有仍牧正^⑩。有过又欲杀少康，少康奔有虞^⑪。有虞思夏德，于是妻之以二女而邑之于纶^⑫，有田一成^⑬，有众一旅^⑭。后遂收夏众，抚其官职。使人诱之，遂灭有过氏，复禹之绩，祀夏配天^⑮，不失旧物^⑯。今吴不如有过之强，而句践大于少康。今不因此而灭之，又将宽之^⑰，不亦难乎！且句践为人能辛苦，今不灭，后必悔之。”吴王不听，听太宰嚭，卒许越平^⑱，与盟而罢兵去。

【注 释】

①太宰：官名。也名冢宰。辅佐帝王治理国家，类似后代的丞相。②夫椒：山名。在今浙江省绍兴县北。一说在江苏省吴县太湖中。栖：鸟类歇宿。泛指居住、停留。③会（kuài）稽：山名。在今浙江省绍兴县东南。④种：文种。楚国郢人。后被句践逼迫，自杀。行成：求和。

⑤委国：把国家政权交给别人。臣妾：奴隶。男奴叫臣，女奴叫妾。⑥有过（guō）氏：国名。有，语助词。过，相传为寒浞之子澆所封之国，在今山东省掖县西北。斟灌：夏同姓诸侯。地在今山东省寿光县东。斟寻：夏帝太康国都，后封为同姓诸侯国。地在今山东省潍县西南。⑦相：夏启之孙。因丧失国家，依附二斟，被寒浞、澆所杀。⑧后缙（mín）：有仍氏之女，缙姓。娠：怀孕。⑨有仍：国名。地在今山东省济宁县。⑩牧正：官名。主管畜牧。⑪有虞：国名。相传是虞舜的后代。地在今河南省虞城县西南。⑫纶：邑名。在今河南省虞城县东南。⑬成：古称地方十里为成。⑭旅：五百人为旅。⑮配：配享。按照古代礼节，祭天时同时祭祀开国始祖。⑯旧物：指先代的典章制度。⑰宽：宽容；宽恕。⑱平：媾和。

七年，吴王夫差闻齐景公死而大臣争宠^①，新君弱^②，乃兴师北伐齐。子胥谏曰：“越王句践食不重味，衣不重采，弔死问疾，且欲有所用其众。此人不死，必为吴患。今越在腹心疾而王不先，而务齐^③，不亦谬乎！”吴王不听，遂北伐齐，败齐师于艾陵^④。至缙^⑤，召鲁哀公而征百牢^⑥。季康子使子贡以周礼说太宰嚭^⑦，乃得止。因留略地于齐、鲁之南^⑧。九年，为骀伐鲁^⑨，至，与鲁盟乃去。十年，因伐齐而归。十一

年，复北伐齐。

【注 释】

①齐景公：姜杵臼。公元前547年——前490年在位。②新君：指晏孺子（姜荼）。后被齐臣田乞所杀，在位仅一年。③务：勉力从事。④谬：错误。⑤艾陵：地名。在今山东省泰安市东南。⑥缙（zēng）：邑名。在今山东省枣庄市东。⑦召：呼唤。百牢：牛羊猪一百头。⑧子贡：姓端木，名赐。卫国人。有口才，善货殖。孔子弟子。⑨略：侵略；夺取。

⑩邾（zōu）：同“邹”。本作“邾”。国名。曹姓。地在今山东省邹县一带。

越王句践率其众以朝吴，厚献遗之①，吴王喜。唯子胥惧，曰：“是弃吴也②。”谏曰：“越在腹心，今得志于齐，犹石田③，无所用。且《盘庚之诰》有‘颠越勿遗’，商之以兴④。”吴王不听，使子胥于齐，子胥属其子于齐鲍氏⑤，还报吴王。吴王闻之，大怒，赐子胥属镂之剑以死⑥。将死，曰：“树吾墓上以梓，令可为器⑦。抉吾眼置之吴东门⑧，以观越之灭吴也。”

【注 释】

①遗（wèi）：赠与；致送。②弃：《左传》作“谗”。喂养。③石田：多石不可耕的田。比喻无用。④《盘庚之诰》：指《尚书·盘庚》。颠越勿遗：颠越，仆倒，堕落。引申指干坏事的人。意思是狂乱无道的人应当消灭，不留残余。⑤齐鲍氏：齐大夫鲍息。⑥属镂：剑名。⑦器：指棺材，意谓吴必亡。⑧抉（jué）：挖；挑出。

齐鲍氏弑齐悼公①。吴王闻之，哭于军门外三日，乃从海上攻齐。齐人败吴，吴王乃引兵归。

【注 释】

①鲍氏：指鲍牧的族人党徒。齐悼公：姜阳生。公元前488年——前485年在位。

十三年，吴召鲁、卫之君会于橐皋①。

【注 释】

①橐（tuó）皋：邑名。在今安徽省巢县西北。

十四年春，吴王北会诸侯于黄池①，欲霸中国以全周室②。六月丙子③，越王句践伐吴。乙酉，越五千人与吴战。丙戌，虏吴太子友。丁亥，入吴。吴人告败于王夫差，夫差恶其闻也④。或泄其语，吴王怒，斩七人于幕下⑤。七月辛丑，吴王与晋定公争长⑥。吴王曰：“于周室我为长⑦。晋定公曰：“于姬姓我为伯⑧。”赵鞅怒⑨，将伐吴，乃长晋定公⑩。吴王已盟，与晋别，欲伐宋。太宰嚭曰：“可胜而不能居也。”乃引兵归国。国亡太子⑪，内空，王居外久，士皆罢敝⑫，于是乃使厚币以与越平⑬。

【注 释】

①黄池：地名。即黄亭。在今河南省封丘县西南。②全：保全。③丙子：古代用十天干（甲乙丙丁戊己庚辛壬癸）和十二地支（子丑寅卯辰巳午未申酉戌亥）配合（甲子、乙丑……）纪日，六十日一周。也用以纪年、月。④其：代词。指越入吴之事。⑤幕：帐幕。会盟时在郊野，各国自立帐幕。⑥长：指盟主。⑦于周室我为长：吴国的始祖太伯是周太王的长子。晋国的始祖叔虞是周成王的弟弟，按辈分吴国比晋国高三代。⑧于姬姓我为伯：（bà）伯，通“霸”。自晋文公之后，历襄公以至悼公、平公都曾称霸。当时姬姓诸侯称霸的只有晋国。⑨赵鞅：晋正卿。⑩《史记》中的《秦本纪》、《晋世家》、《赵世家》以及《国语》和《公羊传》都说是吴

领先，而本文和《左传》则说是晋领先。《史记志疑》认为前说是对的。 ⑪亡：损失，丧失。

⑫罢(pí)敝：疲困破败。 ⑬厚币：贵重的礼物。

十五年，齐田常杀简公①。

【注 释】

①田常：本名恒，田氏原为陈氏，故又称陈恒。 简公：姜王。公元前484年——前481年在位。

十八年，越益强。越王句践率兵复伐败吴师于笠泽①。楚灭陈。

【注 释】

①笠泽：水名。一说即今太湖。一说即今吴淞江。

二十年，越王句践复伐吴。二十一年，遂围吴。二十三年十一月丁卯，越败吴。越王句践欲迁吴王夫差于甬东①，予百家居之。吴王曰：“孤老矣，不能事君王也。吾悔不用子胥之言，自令陷此②。遂自刭死。越王灭吴，诛太宰嚭，以为不忠，而归。

【注 释】

①甬东：地名。即今浙江省舟山岛。 ②陷：陷落；陷入。

太史公曰：孔子言“太伯可谓至德矣，三以天下让，民无得而称焉①。”余读《春秋》古文，乃知中国之虞与荆蛮句吴兄弟也。延陵季子之仁心，慕义无穷②，且微而知清浊。呜呼，又何其闳览博物君子也③！

【注 释】

①引语出于《论语·泰伯》。三以天下让：相传太伯为了把继承权让给季历，当太王患病时，他托辞采药远逃，这是一让；太王死后，他不参加丧葬，这是二让；以后又不主持祭祀，这是三让。

②慕义：向慕正义。 ③闳：宏大。

译文

吴太伯，太伯的弟弟仲雍，都是周太王的儿子，季历王的哥哥。季历贤明，而且有个贤德的儿子姬昌，太王想要传位给季历以及姬昌，于是太伯、仲雍二人就逃到荆蛮，身上刺画花纹，截短头发，表示不可以作国君，用来回避季历。季历终于登位，这就是季历王，而姬昌就是文王。太伯逃到荆蛮，自己立号句吴。荆蛮人仰慕他，跟随归附他的有千余家，拥立他作吴太伯。

太伯去世，没有儿子，弟弟仲雍登位，这就是吴仲雍。仲雍去世儿子季简登位。季简去世，儿子叔达登位。叔达去世，儿子周章登位。这时周武王灭了殷商，寻找太伯、仲雍的后代，找到周章。周章已经当上了吴国的君主，因而赐封他为诸侯。而赐封周章的弟弟虞仲在周朝都城的北面从前夏朝的故都，建立了虞国。这就是虞仲，爵位为诸侯。

周章去世，儿子熊遂登位。熊遂去世，儿子柯相登位。柯相去世，儿子强鸠夷登位。强鸠夷去世，儿子馮桥疑吾登位。馮桥疑吾去世，儿子柯卢登位。柯卢去世，儿子周繇登位。周繇去世，儿子屈羽登位。屈羽去世，儿子夷吾登位。夷吾去世，儿子禽处登位。禽处去世，儿子转登位。转去世，儿子颇高登位。颇高去世，儿子句卑登位。这时晋献公灭掉周朝都城北面的虞公，为了方便晋国攻打虢国。句卑去世，儿子去齐登位。去齐去世，子寿梦登位。寿梦登位吴国开始逐渐强大，自称为王。

自从太伯兴建吴国，传五代到周武王战胜殷商，封他的后代为二国：一是虞国，在中原地区；一是吴国，在夷蛮地区。再传十二代晋国灭掉了中原地区的虞国，中原地区虞国灭亡后两代，夷蛮地区的吴国兴盛起来。总共从太伯到寿梦有十九代。

吴王寿梦二年，楚国的逃亡在外的大夫申公巫臣因怨恨楚将子反而投奔晋国，从晋国出使吴国，教吴人使用兵器驾驶战车，让他的儿子做吴国的行人。吴国于是开始同中原地区来往。吴国攻打楚国。十六年，楚共王攻打吴国，到达衡山。

二十五年，吴王寿梦去世。寿梦有四个儿子，长子叫诸樊，二子叫馮祭，三子叫馮昧，四子叫季札。季札贤能，寿梦想立季札，季札谦让认为不合宜，于是就立了长子诸樊。代理执行政务掌握国家政权。

吴王诸樊十一年，诸樊已经除去丧服，让位给季札。季札辞谢说：“曹宣公死的时候，诸侯和曹国人认为曹成公不合道义，准备拥立子臧，子臧离开了曹国，来成全曹成公，君子说子臧‘能够保持节操’。君王是合法的继承人，谁敢冒犯君王！享有国家，不是我的志向。我虽然没有才能，愿意追随子臧的节操。”吴国人坚决拥立季札，季札抛弃了家室而去种田，于是就不再勉强他。秋天，吴国攻打楚国，楚国打败了我军。四年，晋平公登位。

十三年，吴王诸樊去世。有命令传位给弟弟馀祭，想要依次传位，一定传国到季札为止，以符合先王寿梦的意愿，又赞赏季札的义气，兄弟都想要转让国家，使得逐渐轮到他。季札受封于延陵，所以号称延陵季子。

吴王馀祭三年，齐相庆封有罪，从齐国来投奔吴国。吴君给予庆封朱方县，作为他的俸邑，把女儿嫁给他，他比在齐国时还富裕。

四年，吴国派遣季札到鲁国访问，请求观赏周朝的乐舞。为他演唱《周南》、《召南》。他说：“美好啊，开始奠定基础了，还没有完成。然而百姓勤劳而不怨怒”。演唱《邶风》、《鄘风》、《卫风》。他说：“美好啊，音调深沉，情绪忧伤而不困惑。我听说卫康叔，武公的德行就象这样，这大概是卫国的乐曲吧？”演唱《王风》。他说：“美好啊，忧思而不恐惧，这大概是周室东迁以后的乐曲吧？”演唱《郑风》他说：“情调萎靡不振，百姓不能忍受了，这大概会要首先灭亡吧？”演唱《齐风》。他说：“美好啊，宏大啊，有大国的气派。是东海国家的表率，大概是太公的国家吧？它的前途不可限量呢。”演唱《邠风》。他说：“美好啊，博大啊，欢乐而不过度，大概是反映周公东征的音乐吧？”演唱《秦风》。他说：“这是华夏化的音乐。能够华夏化就会宏大，宏大到了极点，大概是周朝的旧乐吧？”演唱《魏风》。他说：“美好啊，宛转抑扬，粗犷而柔美，简约而易行，再用德行去辅助，这就是贤明的君主了。”演唱《唐风》。他说：“忧思深沉吧，大概有陶唐氏的遗风吧？否则，为什么忧思这么深沉呢？不是美德者的后代，谁能象这样？”演唱《陈风》。他说：“国家没有君主，难道能够长久吗？”从《邶风》以下，就没有批评了。演唱《小雅》。他说：“美好啊，有哀思而没有叛逆之心，有怨恨而不直说，大概是周朝德行衰微了吧？还有先王的遗民啊。”演唱《大雅》。他说：“宽广啊，和谐呵，抑扬顿挫而刚健劲直，大概是文王的德行吧？”演唱《颂》。他说：“到达顶点了，正直而不倨傲，委婉而不屈服，亲近而不逼迫，疏远而不离心，迁移而不邪乱，反复而不厌倦，哀伤而不忧愁，欢乐而不迷乱，使用而不缺乏，宽广而不自显，施惠而不耗费，求取而不贪婪，宁静而不停滞，活跃而不流荡。五声和谐，八风协调，节奏有法度，旋律有规则，这些都是圣贤所共同具有的。”看到跳《象箛》、《南龠》舞，他说：“美妙啊，还有遗憾。”看到跳《大武》舞，他说：“美妙啊，周朝的兴盛就象这样吧？”看到跳《韶护》舞，他说：“象圣人那样的伟大，还感觉德行不够，作为圣人真是不容易呢！”看到跳《大夏》舞，他说：“美妙啊，勤劳而不自以为有恩德，不是禹还有谁能做到呢？”看到跳《招箛》舞，他说：“功德到了顶点了，伟大啊，象上天那样无不覆盖，象大地那样无不装载，功德到达极点，再不能有所增加了！得到了最大的满足，如果还有其它音乐，我不敢再请求观赏了。”

季札离开鲁国，于是出使齐国。劝说晏平仲道：“您赶快交还封邑和政权，才能免于灾难。齐国的政权将会有所归属，没有得到归属，灾难不会停业。”所以晏子通过陈桓子交还了政权和封邑，因此避免了栾氏、高氏造成的灾难。

季札离开齐国，出使到郑国。见到了子产，好象老相识。对子产说：“郑国的执政者奢侈，灾难将要来到了，政权必然落到您身上。您执行政务，要谨慎地遵循礼制。否则，郑国将会败坏。”离开了郑国，到了卫国。劝说蘧瑗、史狗、史鰌、公子荆、公叔

发、公子朝道：“卫国多有君子，不会有祸患。”

季札从卫国去晋国，准备在戚地住宿，听到钟声，说道：“奇怪啊！斗争而没有德行，必然遭到杀戮。先生得罪了国君，因而呆在这里，害怕还来不及，还可以作乐吗？先生在这里，就象燕子在帐幕上做巢。国君灵柩未安葬可以作乐吗？”就离开了那里。孙文子听到这话，一辈子不听乐器。

到晋国，劝说赵文子、韩宣子、魏献之道：“晋国的政权将要集中到三家了！将要离开，对叔向说：“您努力吧！国君奢侈而良臣多，大夫都富有，政权将要归于三家。您正直，一定要考虑使自己免于灾难。”

季札开始出使，向北见过徐君。徐君喜爱季札的宝剑，口里不敢说出来。季札心里知道徐君喜爱这口宝剑，为着出使上国，没有给他。回来到了徐国，徐君已经死了，于是就解下了自己的宝剑，挂在徐君坟墓旁的树上而离去。随从的人说：“徐君已经死了，您还送给他有什么用呢？”季札说：“不是这么说的。我起初内心已经答应送给他了，难道因为他死了，我就可以违心了吗！”

七年，楚国公子围杀害楚王夹敖而代替做了国君，这就是灵王。十年，楚灵王会合诸侯去攻打吴国的朱方，为了诛杀齐国的庆封。吴国也攻打楚国，夺取了三个城邑而离去。十一年，楚国攻打吴国，到达零娄。十二年，楚国又来攻打，停留在干溪，楚国军队吃了败仗逃走了。

十七年，吴王馀祭去世，弟弟馀昧登位。吴王馀昧二年，楚公子弃疾杀害楚君灵王取而代之。

四年，吴王馀昧去世，要传位给弟弟季札。季札推让，逃走了。于是吴国人说：“先王有遗囑，哥哥去世，弟弟继位，一定要传给季札，季札现在逃走不肯登位，君王馀昧最后继位，现在去世了，他的儿子应该继位。”于是拥立馀昧的儿子僚为王。

吴王僚二年，公子光攻打楚国，战败而失去了先王的坐船。公子光恐惧，偷袭楚军，又夺得了先王的坐船而回来。

五年，楚国逃亡在外的臣子伍子胥来投奔，公子光把他当作客人看待。公子光是吴王诸樊的儿子，他常常认为他父辈兄弟四人，应当传到季子。季子如果不接受国政，他的父亲首先登位。如果不传给季子，他应当登位。暗地里招纳贤能之士，想靠他们袭击吴王僚。

八年，吴国派遣公子光攻打楚国，打败了楚国的军队，在居巢迎接楚国前太子建的母亲回来。顺便向北进攻，打败了陈国、蔡国的军队。九年，公子光攻打楚国，攻克居巢、鍾离。当初，楚国边城卑梁的少女与吴国边城的女子争桑，两家生气互相要消灭对方，两国边城长官听到这件事，愤怒并互相攻打，灭掉了吴国的边城。吴王恼怒，因此就攻打楚国，夺取了这两个城邑而离开了。

伍子胥起初投奔吴国，拿进攻楚国的好处劝说吴王僚。公子光说：“伍子胥的父亲兄弟被楚国所杀，想要报自己的仇罢了。不见得有好处。”于是伍子胥知道公子光有别的用意。就去寻求勇士专诸，荐见公子光。公子光喜悦，于是用客礼招待伍子胥。伍子